

УДК 821.161.1+808.1

ПЕРЕОСМЫСЛЕНИЕ ФОЛЬКЛОРНЫХ СЮЖЕТОВ В «СКАЗКЕ О МЕРТВОЙ ЦАРЕВНЕ И О СЕМИ БОГАТЫРЯХ» А. С. ПУШКИНА

Интерес к народному творчеству у А.С. Пушкина возник в раннем детстве, и в дальнейшем народная стихия всегда притягивала и манила поэта. На всю жизнь запали в его душу простонародные сказки Арины Родионовны, которые А.С. Пушкин ставил в один ряд с «высокими» литературными жанрами. В ноябре 1824 года из Михайловского поэт пишет брату Льву Сергеевичу: «Знаешь ли мои занятия? До обеда пишу записки, обедаю поздно: после обеда езжу верхом, вечером слушаю сказки – и вознаграждаю тем недостатки проклятого своего воспитания. Что за прелесть эти сказки? Каждая есть поэма!»[11,с. 118]. Подводя итоги своим раздумьям над проблемами поиска народной правды, писатель в 1828 году пишет: «В зрелой словесности приходит время, когда умы, наскуча однообразными произведениями искусства, ограниченным кругом языка условленного, избранного, обращаются к свежим вымыслам народным и к странному просторечию, сначала презренному» [10,с. 291].

Ярче всего народный дух проявился у А.С. Пушкина в жанре сказки. Известно, что поэт создавал сказки в годы своей поэтической зрелости. Писал для взрослых, а не для детей, писал не для развлечения. Сказки его должны были стать ответом на вопрос о национальной самобытности русской литературы и о народности. Но не все и не сразу поняли замысел А.С. Пушкина и по достоинству оценили великолепные сказки, их своеобразие и художественные особенности. Так, Евгений Баратынский писал: «Что за поэзия – слово в слово привести в рифмы Еруслана Лазаревича и жар-птицу» [2, с. 245], Н.В. Гоголь говорил о сказках как о «произведениях менее всего значительных», а В.Г. Белинский назвал сказки «плодом довольно

ложногостремления к народности». И как итог негативного восприятия сказок – слова И. Панаева: «Сказки Пушкина неприятно подействовали на всех его многочисленных и восторженных поклонников»[8, с. 36].

Такие оценки можно объяснить тем, что «современники Пушкина сочли, что его сказки – неудачное подражание, точнее, копирование или стилизация, и потому отказали им в признании»[7], так как не увидели глубокой новаторской сущности сказок. Это привело к тому, что пушкинские сказки на протяжении нескольких десятилетий воспринимались большинством писателей и критиков (В.Г. Белинский, М.Т. Каченовский) как имитация народного творчества.

Сегодня исследователи рассматривают сказки как один из циклов в творчестве А.С. Пушкина, наряду с «Маленькими трагедиями» и «Повестями Белкина» [7]. Связывают эти циклы «грозные вопросы морали». Так одну из главных тем «Маленьких трагедий» сформулировала А. Ахматова. Но это тема и других циклов А.С. Пушкина, в том числе и сказок. А.С. Пушкин – «моралист», «пора уже произнести это слово», – говорила А. Ахматова. Того же мнения придерживался и В. Г. Белинский: «Мы не знаем на Руси более *нравственного*, при великости таланта, поэта, как Пушкин» [3].

«Моралистом» и проповедником он выступает и в своих сказках. В них изложен тот нравственный кодекс, который А.С. Пушкин почитал, в который верил. Цель нашей статьи – показать, как переосмысливает А.С. Пушкин фольклорные сюжеты, взятые им за основу «Сказки о мертвой царевне и о семи богатырях», в связи со своими нравственными установками и представлениями.

«Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях» опирается на фольклорный сюжет, который, как отмечает исследователь волшебной сказки Т. В. Зуева, «популярен в фольклоре европейских народов (немцев, итальянцев, французов). В России он больше известен под названием „Волшебное зеркальце“, и тоже довольно широко» [4]. Среди нескольких источников написания А.С. Пушкиным «Сказки о мертвой царевне и о семи богатырях» пушкиноведы называют и сказку «Волшебное зеркальце», немецкую народную сказку «Белоснежка» из сборника братьев Гримм, в которой «мотив мачехи,

преследующей падчерицу, стремящейся известить ее, становится стержнем, вокруг которого развивается действие» [6, с. 173].

В то же время среди записей сказок, сделанных самим Пушкиным в 1824 году в Михайловском, находится и запись народной сказки о «Мертвой царевне». Текст в записи Пушкина имеет следующую редакцию: «Царевна заблудилась в лесу. Находит пустой дом – убирает его. Двенадцать братьев приезжают. „Ах, – говорят, – тут был кто-то: али мужчина, али женщина; коли мужчина, будь нам отец родной али брат названный; коли женщина – будь нам мать али сестра..." Сии братья враждуют с другими двенадцатью богатырями; уезжая, они оставляют сестре платок, сапог и шапку: „Если кровию нальются, то не жди нас". – Приезжая назад, спят сном богатырским. Первый раз – двенадцать дней, второй – двадцать четыре, третий – тридцать один. Противники приезжают и пируют. Она подносит им сонных капель... и проч[ее]. Мачеха ее приходит в лес под видом нищенки – собаки ходят на цепях и не подпускают ее. Она дарит царевне рубашку, которую та, надев, умирает. Братья хоронят ее в гробнице, натянутой толстыми цепями к двум соснам. Царевич влюбляется в ее труп... и проч.»

В пушкинской сказке воспроизводятся основные звенья этого сюжета, но фольклорной сказке отсутствуют мотивы рождения дочери, зависти мачехи, волшебного зеркальца, решения мачехи убить свою соперницу и т. д. Сказка, записанная А.С. Пушкиным, носит более мрачный характер: царевна оказывается способной поднести врагам сонных капель, она не такая кроткая и светлая, как у А.С. Пушкина. Мотив соперничества в красоте мачехи и царевны в народной сказке почти не дан. А главное, нет чуда пробуждения спящей царевны королевичем Елисеем.

Большее сходство с пушкинской сказкой имеет немецкая народная сказка «Белоснежка» из сборника братьев Гримм. М. Азадовский устанавливает следующую схему сюжета: «1. Красота героини, белой как снег и румяной как кровь. 2. Зависть мачехи, обладающей волшебным зеркальцем. 3. Мачеха приказывает слугам убить героиню; слуга уводит ее в лес, но там щадит ее. 4.

Мачеха отыскивает ее и пытается умертвить посредством отравленного пояса, гребня, яблока. 5. Карлики (или разбойники), приютившие у себя Белоснежку, кладут мертвую девушку в стеклянный гроб. 6. Королевский сын находит гроб и пробуждает девушку к жизни. 7. Наказание злой мачехи»[1, с. 79].

Как и в фольклорной сказке логика сюжетного движения пушкинской сказки передает мысль о неизбежной победе добра над злом. Однако поэт изменяет и усложняет фольклорный сюжет, добавляя немало сюжетных ходов, мотивов, которых нет ни в сказке о Белоснежке, ни в русской народной сказке. Главное, на что акцентирует внимание А.С. Пушкин в своей сказке – это тема любви и верности, проблема истинной и мнимой красоты. Потому, по словам Д.Н. Медриша, эта сказка «самая лиричная, самая трогательная» [5, с. 4].

Тема любви и верности проходит через всю «Сказку о мертвой царевне и о семи богатырях» и воплощается в образах царицы-матери, царевны, царевича Елисея и даже пса Соколки, погибающего ради своей хозяйки. Эта тема заявлена уже в первой строфе:

Царь с царицею простился,
В путь-дорогу снарядился,
И царица у окна
Села ждать его одна.
Ждет-пождет с утра до ночи,
Смотрит в поле, инда очи
Разболелись гляючи
С белой зори до ночи...

Царица-мать живет всего в одной первой строфе, но перед нами раскрывается любящая, ждущая и верная душа царицы. По фольклорной схеме «смерть матери нужна для того, чтобы ввести в мотивировку мачеху. Самый образ матери остается неясным» [1, с. 80], то есть она функционирует только как сюжетное звено. У А.С. Пушкина же царица-мать наделена еще одним из

высших нравственных человеческих качеств – верностью. И умирает она от любви:

На него она взглянула,
Тяжелешенько вздохнула,
Восхищенья не снесла,
И к обедне умерла.

В слове «тяжелешенько» – последний вздох царицы и вся ее душа, которая «восхищенья» (любви) не пережила.

Царица умерла, но оставила после себя дочь – плод любви, которая унаследовала от матери ее лучшие качества: любовь и верность. Любя королевича Елисея, но, почти не имея надежды на воссоединение с ним, царевна отказывается выйти замуж за одного из богатырей. Жениху дано слово, и она не может его нарушить. Царевна отказывается, но отказ ее не обиден, потому что отвергаемых богатырей она призывает в советчики: «Как мне быть? ведь я невеста», и они благородно больше о женитьбе не заговаривают. Взаимоотношения царевны и богатырей и их сватовство, отсутствующие в сказке «Белоснежка», также связаны с темой верности и любви.

Исследователи давно уже обратили внимание на то, что царевна в сказке А.С. Пушкина больше всего похожа на крестьянскую девушку. Попав в незнакомый пустой терем, «дом царевна обошла, все порядком убрала, засветила богу свечку, затопила жарко печку», скромно и просто продолжает она себя держать и на пиру, устроенном богатырями по случаю милой гостьи, живя у семи богатырей, «хозяйюшкой она в терему <>уберёт и приготовит»... То есть она поступает не как царевны в сказках, которые не убирают сказочных теремов и не готовят еду. Пушкинская царевна ведет себя не по правилам. Правила – это внешняя сторона жизни, то, что определено заранее. В случае с царевной – это ее царский статус, то, что дано ей изначально и от нее не зависит. А действия и поведение царевны продиктованы ее внутренними побуждениями: она поступила иначе – так, как велел ее характер. Автор

отступает от фольклорной традиции, где у каждого персонажа своя функция, своя роль. Именно в образе царевны сливаются народный и пушкинский идеал женщины: кроткой, доброй, трудолюбивой, милосердной. Этот персонаж является носителем мысли о внутренних достоинствах человека как его главных качествах.

А.С. Пушкин не просто пересказал известный сюжет, а написал авторскую сказку, в которой многое изменил в связи с тем, что хотел выразить свои собственные идеалы, мысли, представления о жизни. Сказка братьев Grimm рассказывается ради традиционно народной идеи: наказание, и порой очень жестокое, злых сил и вознаграждение слабых и беззащитных. Таково наказание королевы-мачехи в сказке «Белоснежка»: ее заставляют надеть «до красна раскаленные туфли и плясать в них до тех пор, пока, наконец, не упала она мертвая наземь». У А.С. Пушкина мы «встречаемся с несвойственным народной сказке преобладанием гуманности над справедливостью»: мачеха сама умирает от тоски и зависти [7].

Для А.С. Пушкина важнее показать силу человеческой верности и любви. В связи с этим поэт вводит в сказку мотив поисков своей возлюбленной королевичем Елисеем, наиболее существенное «добавление» к народному сюжету. В гриммовской сказке принц случайно находит Белоснежку и влюбляется в уже уснувшую мертвым сном прекрасную девушку. Ему не нужно было прикладывать никаких особых усилий даже для того, чтобы разбудить ее: в одном варианте сказки слуги, неся гроб с Белоснежкой, «споткнулись о какой-то куст, и от сотрясения выпал кусок ядовитого яблока из горла Белоснежки», в другом – слуга, устав смахивать пыль со спящей вечным сном девушки, толкает ее в плечо.

У А.С. Пушкина королевич Елисей – весь во власти всепоглощающей любви. Ради нее он готов скакать и день, и ночь по всему свету сам, не зная, куда держит путь, чтобы увидеть свою невесту живой или мертвой. Он может «горько плакать», но вновь и вновь будет бросаться с призывом о помощи ко всем, вплоть до природных стихий. Он не изменяет себе даже тогда, когда

страшные слова ветра не оставляют ему ни малейшей надежды на счастливый исход дела. И его терпение и настойчивость в поисках пропавшей невесты, любовь и верность тоже вознаграждаются. Пушкинская сказка утверждает: от любви можно умереть, как в случае с царицей-матерью, но сила любви такова, что от нее можно и воскреснуть – гроб разбился и царевна ожила.

Еще одной особенностью «Сказки о мертвой царевне и о семи богатырях» является то, что в ней поднимается одна важная проблема – проблема видимости и сущности.

В фольклорных сказках положительные качества героев сочетаются с красивой внешностью, а отрицательные – с безобразной. Народная сказка представляет героев в единстве внешней и внутренней характеристик. В отличие от фольклорных персонажей, А.С. Пушкин обеих героинь и царицу-мачеху, и царевну (и положительную, и отрицательную) рисует красивыми. Мачеха «высока, стройна, бела» и царевна «белолица, черноброва». Но характеристика героинь не ограничивается только описанием внешности. Сказав о внешности царицы, поэт тут же замечает: «но зато горда, ломлива, своенравна и ревнива». Союз «но» указывает на противоречие между внешностью царицы и ее внутренней сущностью, между внешней красотой и внутренним уродством. В дальнейшем повествовании эта характеристика подтверждается.

Другое дело царевна – в ней нет противоречия. А.С. Пушкин в самом начале сказки заявил о гармоничности ее натуры: она красива и «нраву кроткого такого», и это также подтверждается последующим повествованием. В сознании А.С. Пушкина так же, как и в сознании народа, идеалом, воплощенным в царевне, является соединение красоты внешней и духовной.

Таким образом, автор представляет героинь сказки, добрую и злую, одинаково красивыми, чтобы сосредоточить внимание на их внутренней противоположности.

Заявив проблему видимости и сущности в образе царицы-мачехи и царевны, А.С. Пушкин этим не ограничивается – он ее рассматривает с разных

сторон. В сказке есть еще два персонажа, через образы которых также раскрывается эта проблема – это Чернавка и черница. Следует обратить внимание, что А.С. Пушкин пишет слово Чернавка с большой буквы. Но ведь это не имя героини: так обозначается роль, которую она выполняет среди людей, ее функция. Чернавка делает черную работу, она – служанка. В соответствии с ее предназначением царица-мачеха поручает героине выполнить «черную» работу: «Весть царевну в глушь лесную и, связав ее, живую под сосной оставить там на съедение волкам». Но уверенность царицы, что служанка выполнит ее приказание, и подозрения царевны («царевна догадалась, и до смерти испугалась») не оправдались. А.С. Пушкин прямо указывает, почему так произошло: «та, в душе ее любя, не убила, не связала, отпустила и сказала: „ Не кручинься, Бог с тобой”». Царевну спасла сила любящей души Чернавки. Таким образом, мы видим, что внешнее и внутренне (видимость и сущность) могут выступать в разных формах. В случае с Чернавкой внешнее – это ее работа, внутреннее – ее душа и внутреннее является определяющим. И с большой буквы А.С. Пушкин пишет это слово, чтобы указать на внутреннюю значительность Чернавки.

В сказке есть еще одна героиня со сходным по звучанию именем – это черница. Ее имя поэт пишет с маленькой буквы и этому также есть объяснение. Черницами называют тех, кто посвятил себя служению Богу, и это изначально положительная характеристика. Именно так и воспринимает ее царевна, поэтому она отнеслась к нищей чернице с сочувствием и лаской: «Бабушка, постой немножко, – ей кричит она в окошко...кой-что тебе снесу». Но царевна в ней обманулась, так как она доверилась своему представлению о черницах как Божьих людях. Как и в случае с Чернавкой, видимый образ она отождествила с внутренним и ошиблась. В чернице они были несоединимы, черница только делала вид, что служит Богу. Кому на самом деле она служит, помогает понять финал встречи царевны и черницы: «старушоночка сказала, поклонилась и пропала». В этих словах есть ответ – она «пропала» как нечистая, дьявольская сила. В отличие от нее, Чернавка, отпустив царевну, «сама пришла

домой». Написав слово «черница» с маленькой буквы, А.С. Пушкин указал, что она совсем не та, за кого себя выдает. Смирная внешность, та роль, которую она играла, обманчивы. Они не совпадают с внутренней злобной сущностью героини.

Итак, для А.С. Пушкина главным в «Сказке о мертвой царевне и о семи богатырях» становится моральная сторона человеческих отношений, раскрывающаяся через утверждение, что красота души и есть истинная красота человека. В отличие от фольклорных сказок, для которых первостепенным является торжество добра над злом, в сказке А.С. Пушкина прославляется человеческая верность и любовь. Философский смысл пушкинской сказки заключается в утверждении любви и добра как основы мира.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азадовский М. К. Литература и фольклор : очерки и этюды / М. К. Азадовский. – Л.: Худож. лит., 1938. – 297 с.
2. Баратынский Е. А. Стихотворения. Письма. Воспоминания современников / Е. А. Баратынский. – М.: Правда, 1987. – 480 с.
3. Белинский В. Г. Полное собрание сочинений : в 13 т. / В.Г. Белинский. – М.: АН СССР, 1953-1959. – Т.7: Статьи и рецензии 1843; Статьи о Пушкине 1843-1846, 1955. – 739 с.
4. Зуева Т. В. Сказки Пушкина / Т. В. Зуева. – М.: Просвещение, 1989. – 159 с.
5. Медриш Д. Н. Путешествие в Лукоморье: Сказки Пушкина и народная культура / Д. Н. Медриш. – Волгоград: Перемена, 1999. – 144 с.
6. Мелетинский Е. М. Герой волшебной сказки / Е. М. Мелетинский. – М.-СПб.: Академия Исследований Культуры, Традиция, 2005. – 240 с.
7. Непомнящий В. Заметки о сказках Пушкина / В. Непомнящий // Вопросы литературы. – 1972. – № 3. – С. 124-151.
8. Панаев И.И. Литературные воспоминания / И. И. Панаев. – М.: Правда, 1988. – 488 с.

9. Пушкин А. С. Собрание сочинений : в 10 т. / А. С. Пушкин. – М.: ГИХЛ, 1959-1962. – Т. 3: Поэмы. Сказки, 1960. – 540 с.

10. Пушкин А. С. Собрание сочинений : в 10 т. / А. С. Пушкин. – М.: ГИХЛ, 1959-1962. – Т. 6: Критика и публицистика, 1962. – 584 с.

11. Пушкин А. С. Собрание сочинений : в 10 т. / А. С. Пушкин. – М.: ГИХЛ, 1959-1962. – Т. 9: Письма 1815-1830, 1962. – 494 с.

Аннотация

Шишкина Илона Евгеньевна. Переосмысление фольклорных сюжетов в «Сказке о мертвой царевне и о семи богатырях» А. С. Пушкина

В предлагаемой статье рассматривается, как творчески подошел А.С. Пушкин к фольклорным сюжетам в «Сказке о мертвой царевне и о семи богатырях» в связи со своими нравственными установками и представлениями. Автор приходит к выводу, что в отличие от народных сказок, для которых первостепенным является торжество добра над злом, в сказке А.С. Пушкина прославляется человеческая верность и любовь. Философский смысл пушкинской сказки заключается в утверждении любви и добра как основы мира.

Ключевые слова: образ, сказка, сюжет, проблема, тема, фольклор.

Summary

Shishkina I. Review of folklore stories by A.S. Pushkin in «The Tale of the Dead Princess and the Seven Knights»

This article considers the review of folklore plots by A.S. Pushkin in «The Tale of the Dead Princess and the Seven Knights» based on his moral attitudes and notions. The author comes to the conclusion that unlike the folk tales with the triumph of the good over evil as their characteristic feature the tale by A.S. Pushkin praises the human loyalty and love. The philosophical meaning of Pushkin's tale lies within the claim that the love and good are at the basis of the world.

Key words: image, tale, story, plot, problem, theme, folklore.